

Edizione diplomatico-interpretativa

Lj castelains	Li Castelains
	I
Bjen cuidai uiure sansa mour. de sore en pais tout mon ae. mais retrait ma en la folour. mes cuers dont lauoie es cape. en pris ai grenour folie. q(ue) li faus. en fes ki crie. pour la bele estoile auoir. q(ui)l uoit haut (et) cler seoir.	Bien cuidai vivre sans amour, desore en pais tout mon aé, mais retrait m'a en la folour mes cuers dont l'avoie escapé. Enpris ai grenour folie que li faus enfes ki crie pour la bele estoile avoir qu'il voit haut et cler seoir.
	II
Coument q(ue)je me des espoir. b(ie)n ma am(our)s guerre doune. che q(ue)je lai amon pooir. serui sans des loiaute. q(ui)joie ma fait defolie. si segart bien q(ue)sifie. q(ue)si haut don set me rir. ceus qui seruent sans trair.	Coument que je me desespoir, bien m'a Amours guerredouné che que je l'ai a mon pooir servi, sans desloiauté, qui joie m'a fait de folie. Si se gart bien que s'i fie, que si haut don set merir ceus qui servent sans träir.
	III
Nest pas m(er)ueilles semair. vers amour quitant ma greue. diex car le peuse tenir .j. seul jour a mauolente. el (con)perroit safolie. si me fache dieus aie. amorir li (con) uenroit. se ma dame ne uaincoit.	N'est pas merveilles se m'äir vers Amour, qui tant m'a grevé. Diex, car le peuse tenir .j. seul jour a ma volenté, el conperroit sa folie si me fache Dieus äie! A morir li convenroit se ma dame ne vaincoit.
	IV

Aj frans cuers qui tant (con)uoit. ne bee ama folete. bien sai qen vous am(er) nai droit. samour ne mi eust doune. mais es forchier fait folie. sí (con) fait nes qui ue(n)s guie. qi ua laou vens le(n) paint. ke toute esmie (et) fraint.	Ai frans cuers qui tant convoit, ne bee a ma foleté! Bien sai q'en vous amer n'ai droit s'Amour ne m'i eüst douné, mais esforchier fait folie, si con fait nés qui vens guie qi va la ou vens l'enpaint, ke toute esmie et fraint.
	V
Hadame ounus biens ne sou frait. m(er)chi pour franchise (et) pour gre. puis q(ue)n uous sont tot mal estaint (et) tout bien adroit a lume. counisies donq(ue)s la folie. kam(er) qi metaut lauie vne(n) doí faire clamour. sauuons de ma dolour.	Ha dame ou nus biens ne souffrait, merchi pour franchise et pour gré! Puis qu'en vous sont tot mal estaint et tout bien a droit alumé, counisiés donques la folie k'amer qi me taut la vie, u nen doi faire clamour sauvons de ma dolour.
	VI
Canchon ma plaisans hachie. me salue (et) si li prie. q(ue) pour dieu (et) pour sounour. nait ja lusde traitour. q(ue) bien seuent li plu sour. q(ue) judas fist son seig nouR.	Canchon, ma Plaisans Hachie me salue et si li prie que pour Dieu et pour s'ounour n'ait ja l'us de trāitour, que bien sevent li plusour que Judas fist son seignour.

- letto 358 volte